

均 衡 財 政

池田勇人著

正 中 書 局

均 衡 財 政

池 田 勇 人 著
周 憲 文 譯

正 中 書 局 印 行



究必印翻

有所權版

版初壹月七年三十四國民華中
版二壹月四年七十五國民華中

政財衡均

分五角八價定本基 册一全

(費滙費運加酌埠外)

人	勇	田	池	者	著	編
文		憲	周	者		譯
潔			李	人		行
局	書	中	正	刷		印
				行		發

(號十二路陽衡市北臺省灣臺)

司公書圖成集 銷經總外海

(號一一一街老皆亞龍九港香)

店書風海

(地番六五目丁一町保神田神區田代千都京東本日)

旭・臺(3604)號八七六〇第字業臺版內 證記登部政內

譯者之言

本書共分六篇；首三篇，即『由安定到復興的經過』、『如何運營日本經濟』及『怎樣編製國家豫算』是由本人翻譯；末三篇，即『怎樣考慮租稅政策』、『金融政策及其他諸問題』及『日本經濟前途之展望』是由一位同事翻譯，譯完以後，我們且曾互校一遍；錯誤仍恐不免，敬希讀者指正。

周憲文於臺灣銀行研究室

徐 序

日本於戰後初期，產業破壞，民生凋敝，政府特增發通貨，以彌補財政赤字，馴致幣值低落，物價騰漲，經濟形勢，頗顯不安。本書著者池田勇人氏於吉田首屆內閣，出任財長，追隨吉田，連任多次。氏於出長度支之始，鑒於當時經濟財政上之危機，乃揭櫫「均衡財政」之論，力謀收支平衡，設法消除赤字，而以賦稅政策，增加國庫收入爲主要手段。自昭和二十四年（即民國三十八年）春起，注重財政、金融、工資、物價、生產、貿易以及糧食政策等之配合措施，推行以「均衡財政」爲中心之經濟安定政策。日本戰後之通貨膨脹趨勢，乃獲遏止。

池田氏所揭櫫之「均衡財政」政策，其目的固在抑阻通貨膨脹（Inflation），但非單純的「通貨收縮」（Deflation），而係一種含有彈性之「反通貨膨脹」（Anti-inflation）政策，遇有通貨膨脹現象，固應予以抑制，但通貨有過份收縮之徵兆時，則亦酌予放寬，俾於控制信用之中，適應財政經濟之全盤需要，以促進戰後國民經濟之復興，加速產業資本之積蓄，進而謀取人民生活之改善。氏於去夏，根據其歷年施政經驗，著爲「均衡財政」一書。該書主要部份，係敘述日本戰後努力謀求經濟復興之經過，暨挽救當時財政金融危機之對策，以及其本人在此期內，對於前述各種問題所持之見解

與今後日本經濟發展之觀感，頗多卓越之見。

日本以一戰敗國家，能於戰後極短時期內，迅速恢復過去經濟水準，其因素固有賴美國大量援助，及日本國民之勤勞節約，而戰後日本政府在財政措施上之努力，自亦有重大貢獻。池田氏此著，提供日本經濟復興之經驗，頗多足供吾人參考借鏡者，爰經商請周憲文先生翻譯。周先生爲我國知名經濟學者，於彼邦情形，亦甚熟悉，故能參證其平素研究，以流暢之文筆，擷取要義，忠實譯述，至堪稱道。又原書附有「佔領下三年來之回憶」一章，係以隨筆形式，抒寫著者於盟軍佔領期間與盟方折衝之經過及其個人從政之回憶等，內容較爲蕪雜，且與「均衡財政」原旨無關，故未採譯。

茲當本書付梓，爰於閱讀譯稿之餘，附具數言，聊以代序。

徐 柏 園

民國四十二年十二月

序 言

我們現已恢復獨立，緊張地向着國際社會邁進。我們不但受到澈底戰敗的苦難，而且是世界上唯一體驗過原子炸彈的國民，所以我們最能了解：如果戰事再度發生，將使人類陷於如何地不幸。因此，我衷心祈求和平，願爲避免戰爭盡最大的努力。

爲要維持世界和平，自然須在政治、經濟、外交、思想及其他種種方面，多多努力，因此，今後究應如何運用日本經濟？我想：這是經過敗戰、受過佔領、正逢獨立新生的日本的最大課題。

本書所述，是我在此日本新生之時，對於經濟運用的基本見解。諸如：

- (1) 我做財政部長時所採取的政策，與當時各種經濟條件的相關意義如何？
- (2) 今後各種經濟條件如何？又應向怎樣的目標？採取何種政策？
- (3) 日本經濟的前途，到底怎樣？

對於這些問題，我都說明了我的見解。特別是『根據現狀，判斷未來』，我都有率直的敘述。

我在長期和病魔苦鬥的生活裡，養成了一種可以說是堅強的信念。那就是：『一個人不論遭遇如何，祇要誠心誠意爲社會、爲人類努力，繼續不懈，定有前途』。個人如此，民族亦然。八千四百萬的日本人口，卽在世界上，也決非少數。這八千四百萬人，祇要誠心誠意，酷愛和平，期對人類幸福有所貢獻，而勤勉從事，則如何會無前途？我們日本人，像目前這樣見愛於其他民族，是史無前例的。

。我所接觸到的外國人，對於日本人的勤勉，無不讚許。

日本人也有種種缺點。我們必須常自認真反省，澈底改過。但是，同時，我們也得認識自己的優點，努力發揮。優越感固足自亡，自卑感亦可自滅。

自戰爭結束以後，直至今日，日本經濟的恢復，確屬顯然可見。這大大得力於美國的援助，是用說的。不過，利用這種援助，使剛受破壞的經濟，得以復興，有如今日，還是我們日本人自己。

現在，我一面對於美國及其他各國人士，過去一再對日本的復興所給與的好意與援助，表示感激；同時，對於今後，絕不悲觀；我深信日本經濟，將日趨發展。

本書題曰『均衡財政』。

所謂『均衡財政』，世人對此，每有「頑固」、「苦惱」的感觸，這我未嘗不知道。

正在恢復期中的病人，最易忽視醫生的警告；健康的人，往往就因健康，而不注意攝生。但是努力療養，以期他日，這是病人求生的途徑，涵蓄實力，注意生活的規律與節制，這是健康的人所應採取的生活方法。

『均衡財政』，正是國民經濟的這種生活方法。因此，『均衡財政』，雖然由於時勢的不同，而富有彈性，至其根本精神，却是一貫不變的。又，『均衡財政』的內容如何？並有何啓示？讀者如果因讀本書，而有所理解，則幸甚矣。

一九五二年八月

池田 勇人

目次

由安定到復興的經過

一、通貨膨脹是怎樣停止的？

(一) 超均衡預算——財政與金融的一體化

(二) 單一匯率的設置與價格補償金的減少

(三) 復興資金與「相對基金」

二、朝鮮戰事與日本經濟

(一) 所謂安定恐慌

(二) 戰事的最初影響

(三) 戰事繁榮的反動

(四) 經濟合理化的良機

如何運營日本經濟

一、日本經濟運營的目標 一八

(一) 國民生活水準的提高 一九

(二) 完全就業的實現 二〇

(三) 社會福利的增進 二一

(四) 國際的協力 二二

二、日本經濟運營的基本精神 二三

(一) 民主主義的批評 二三

(二) 經濟的合理主義的原則 二四

(三) 國際的視野 二五

(四) 由於財政金融政策的綜合調整 二七

怎樣編製國家預算 三〇

一、預算的效果 三〇

二、一九四九年以後的經過 三一

(一) 通貨的安定 三一

(二) 經濟的復興與民生的安定……………三六

三、今後的根本問題……………四四

(一) 財政方針問題……………四五

(二) 防衛費問題……………四七

(三) 民生安定的確保……………五〇

(四) 財政投資與貯蓄國債……………五三

(五) 對外債務的處理……………五三

(六) 所積蓄的財政餘力……………五五

怎樣考慮租稅政策……………五六

一、戰後之動向……………五六

(一) 混亂——稅務中之惡循環……………五六

(二) 立法方面切斷惡循環……………六〇

(三) 自行政方面切斷惡循環……………六三

(四) 資本積蓄與經濟恢復之促進……………六五

(五) 其他修正.....六六

二、今後稅制問題與稅務行政之方向.....六九

(一) 賦稅負擔之減輕.....七〇

(二) 賦稅負擔之調整.....七三

(三) 稅制修訂之問題所在.....七六

(四) 稅務行政之方向.....八〇

金融政策及其他諸問題.....八三

一、通貨政策之基本方針.....八三

(一) 關於管理通貨制度.....八三

(二) 國庫收支之調整與通貨調節.....八四

(三) 通貨信用之調節——量與質的控制.....八五

(四) 絕不採取通貨措施.....八八

二、金融制度之整頓.....八九

(一)	外匯機構與外匯銀行制度	九〇
(二)	日本銀行及普通銀行制度	九一
(三)	特殊金融制度	九二
三、對過度貸放之看法 ……………九三		
(一)	過度貸放之功罪	九三
(二)	過度貸放之本質及其原因	九四
(三)	過度貸放對策之我見	九六
四、資本積蓄之促進 ……………九六		
(一)	資本積蓄之途徑——自發的積蓄	九六
(二)	補助性的財政投資	一〇〇
(三)	促進資本積蓄之措施	一〇一
五、外國資本之導入 ……………一〇三		
(一)	戰後日本之國際收支	一〇三
(二)	外資導入之我見	一〇五

六、關於物價政策

- (一) 物價政策之意義
- (二) 物價問題之我見

日本經濟前途之展望

- 一、不景氣問題
- 二、日本經濟能否自立？
- 三、國民生活改善問題

二〇七
二〇七
二〇九
二一七
二一七
二一四
二一〇

由安定到復興的經過

戰爭結束以後，那樣慘烈的通貨膨脹，終於停止。如與當時比較，則目前的生活已經很好，經濟已上軌道。現在試先回憶通貨膨脹是怎樣停止的？

一、通貨膨脹是怎樣停止的？

(一) 超均衡預算——財政與金融的一體化

日本經濟，因受戰爭打擊，負傷慘重；因此，形成激烈的通貨膨脹，病入膏肓。而且由於過份衰弱，藥石既不能接受，手術亦怕有危險，故在戰後的二、三年間，專以攝養爲事。因此，當時的經濟政策，常以增加生產爲最大目標。在這一時期，由於未曾着手消除病因，故通貨膨脹，乃日益加甚。本來，通貨膨脹的發生，是由貨物與貨幣失其均衡。戰後通貨膨脹的主要原因，是在經濟秩序混亂之時，爲欲增加生產，加以復興事業，需要資金，以致財政入不敷出，收支不能相抵。至於經濟秩序之所以混亂，則由於糧食及其他生活物資的極度缺乏。

當時陶琪氏亦曾說過：要克服這種戰後的通貨膨脹，祇有三種具體方法。一是澈底統制物資，二是貶低幣值，而後予以穩定，三是平衡財政收支。而此三種方法，究以何者爲宜？則視「當時」「當地」的情形而定。例如：統制物資是蘇聯的拿手傑作，貶低幣值曾爲西德所採用。至於日本，由於當

時的經濟情形，特別是當時生產的恢復狀況與人民對於通貨的感覺，自以平衡財政的方法，最為妥當。關於這一點，陶琪氏與我的意見是一致的。

如在平時，這樣的財政平衡，一旦恢復，通貨膨脹的原因，自告消滅。不過，當時加速而且猛力進展的通貨膨脹，僅靠財政赤字（包括復興資金的貸款）的消除，事實上是不易停止的。要使猛力的通貨膨脹回頭，這得有非常強大的力量，且須有充分澈底的措置。如在平時，祇要一面排除財政赤字，同時日本銀行停止新的放款，就無問題。不過，當時日本的重要產業，正在恢復途中，基礎尚未鞏固，這樣做法，可使根本搖動，十分危險。因此，對於經濟復興的基礎產業，其所需資金，無論如何，都得設法。但是，由於股票與公司債的市場，有欠靈活，這些資金，如果不像復興資金一樣，依賴財政支出，那就非靠日本銀行的放款不可。因為當時日本的金融市場，尚未恢復；通貨的需供，未能適切調劑；那就是放出的資金與吸收的資金，無法適應；所以日本銀行對於新的放款，雖有嚴格限制，對於資金的吸收，却比較無力。

一面經過財政的收入，特別是靠租稅的徵收，吸收民間的資金，同時用『還債』與『指定存款』等方法，直接或間接（經過日本銀行）拿這資金還原於市場，使所需的產業資金，得以供給；用這樣的方法，劃分了財政與金融的界線，使產業資金的供給，建立起正常的商業基礎；結果，經濟的均衡，得以維持；復興的根本，得以形成；我認為這是最妥當的方法。

衡預算』的財政綜合均衡爲中心，而涉及財政、金融、工資、物價、生產、貿易及糧食等各方面。結果，通貨膨脹的波瀾，得以迅速停止。按其最大原因，卽由財政與金融的一體運用，使經濟的均衡，得以實現。

(二) 單一匯率的設置與價格補償金的減少

急激上升的通貨膨脹，由於上述方法，迅速停止；因此而起的動盪，自亦不小。戰爭以後，日本經濟，荒廢衰弱，達於極點，對於這種動盪，也許難以忍受。歷次內閣對於通貨膨脹的克服，都無斷然的政策施行，也就因有這種顧慮。然在一九四九年初，日本經濟，已經相當恢復。因此，我認爲這樣的動盪，大可對付；我並認爲：由此動盪而引起的副作用，祇要分別予以安排，亦可不致會有大害。

以上所述，是我對於戰後通貨膨脹的原因與性質的見解，並爲我對克服這種通貨膨脹所用的財政金融政策。這種政策的初步目的，自然祇在停止激烈的通貨膨脹。通貨膨脹停止以後，還得使日本經濟由安定而復興，而獨立，進而與國際經濟互相連繫。換句話說，就是使日本經濟『正常化』。

戰後大多數的生產設備都被破壞，流通機構陷於麻痺狀態，此時，我們必須擴大生產，使人民的生活恢復正常，使他們都能就業；無論生活的內容如何貧窮，但得保證他們能够活得下去。在這種情形之下，經濟上有些不盡合理的地方，祇得徐圖改正。因此，對於經濟，不得不有種種干涉；雖然這些干涉，曾被視作『傾斜的生產方式』。